

## JA' SCARTA SANTIAGO

<sup>1</sup> Jo'on li Santiagoune, jo'on yajtunelun li Diose schi'uc li Cajvaltlic Jesucristoe. Chajc'oponic batel ta carta, jo'oxuc li t'ujbiloxuc yu'un Dios ti butic xa oyoxuc ta yantic o balumile.

*Ja' sc'oplal ti chac' jna'tic li Diose li c'usi lec ta pasel li c'alal oyjvocoltique*

<sup>2</sup> Li jo'oxuc li co'ol quich'ohtic ta muc' li Cajvaltlique, muybajanic no'ox me li c'usi chc'ot ta atojolique.

<sup>3</sup> Yu'un xana'ic ti más ta stsatsub o avo'onic ta stojol li Dios mi icuch avu'unic li c'usi chc'ot ta atojolic ta sventa ti ach'unojic ti ja' chascoltaic li Cajvaltlique.

<sup>4</sup> Ja' yu'un cuchuc me avu'unic li vocole, ja' ta stsatsub o avo'onic ta stojol li Diose. Jech scotol xu' chapasic ta sventa li Cajvaltlique, jech mu xa c'usi yan sc'an avu'unic.

<sup>5</sup> Mi mu xana'ic c'usi lec ta pasel li c'alal chavich'ic vocole, ja' c'anbeic stuc li Diose, yu'un ta slequil yutsil yo'on chijyac'butic jna'tic jco'toltic. Mu sna' x'ilin, mu t'ujbiluc no'ox li buch'u tsc'uxubine.

<sup>6</sup> C'alal chac'anbeic li Diose, sloq'ueluc me avo'onic. Mu me ta schibaluc avo'onic chac'anbeic. Yu'un li buch'u ta schibal yo'on ta sc'anbee, ja' jech chac c'u cha'al li nab ti buyuc no'ox ta xyuq'uilanat ta ic' ta jujote.

<sup>7</sup> Li buch'u jech yo'one mu me c'usi tsta o.

<sup>8</sup> Yu'un mu staojuc o yav yo'on sch'unoj ti chcoltaat yu'un li Cajvaltique, yantic o li c'ustic tsnop ta jujun c'ac'ale.

<sup>9</sup> Mi mu c'usi x'ayan avu'unique, quermanotac, paso ta jun avo'onic yu'un snich'naboxuc xa li Diose.

<sup>10</sup> Mi jc'ulejoxuque, quermanotac, muybajanic no'ox yu'un la xa sbic'tajes avo'onic li Diose. Yu'un li buch'utic jc'uleje mu jaluc ta xtun yu'unic li sc'ulejalique. Ja' jech chac c'u cha'al nich ts'i'lel ti mu jaluc leque.

<sup>11</sup> Yu'un c'alal ta xtoy talel li c'ac'ale, ta xq'uixnaj, jliquel ta xtaquij o ta ora li ts'i'lele. Li sniche ta xlilij yalel ta lumtic, muc xa bu c'upil sba. Ja' no'ox jech e'uc li jc'ulejetique, c'alal yaquic ta sa'el más sc'ulejalique, ja' o chchamic.

*Ja' sc'oplal ti mu me xchibaj co'ontic mi chtal volcol ta jtojoltique*

<sup>12</sup> Muybajcutic no'ox mi icuch cu'untic li vocole. Yu'un mi mu xchibaj co'ontique, mi scotol icuch cu'untique, chc'ot quich' jtojoltic, ja' li jcuxlejaltic sventa sbatel osile. Yu'un jech yaloj ono'ox li Diose: “Chcac'be scuxlejalic sventa sbatel osil scotol li buch'utic oyun ta yo'onique”, xi.

<sup>13</sup> Mi ja' ba jpastic li c'ustic chopol ta scoj li vocole, mu me xcaltic ti Dios lisujutique. Yu'un li Diose mu sna' spas li c'ustic chopole, ja' yu'un mu xisujutic ta spasel li c'ustic chopole.

<sup>14</sup> Li jujunutique ta scoj ti chopol ono'ox co'ontique ti chba jpastic li c'ustic chopole. Ja' chislo'loutic li co'ontique.

15 Mi ta co'ontic ono'ox ti ta jpastic li c'ustic chopole, ta ono'ox jpastic. Mi ja' laj cac'betic yipal ta spasel li c'ustic chopole, chijch'ay o sbatel osil.

16 Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique, ti c'uxoxuc ta co'one, mu me xalo'lo aba atuc.

17 Scotol li c'ustic lec chij'ac'bate schi'uc li c'ustic ja' sventa chijtuq'uib oe, ja' chijyac'butic talel li Dios ta vinajele, ja' li buch'u la spas scotol li c'ustic chac' xojobal ta vinajele. Li c'ustic xojobanic chquiltique chmac li xojobale, pero li Diose mu sjelta li c'usi snopoje. Scotol li c'usi chijyac'butic talele ja' sventa jlequilaltic.

18 Yu'un jech isnop stuc ti jo'otic ba'i snich'nabutic yu'un jo'otic ba'i ica'itic li sc'op ti ja' melele. Ja' yu'un lec chijyilutic.

*Ja' sc'oplal ti lec scotol c'ustic ta jpastic mi ta melel ti quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique*

19 Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique, ti c'uxoxuc ta co'one, yu'un snich'naboxuc xa li Diose, a'ibeic me lec smelol li c'u sba chayalbeic li sc'op Diose. Mu me ta aniluc xatac'avic. Mu me ta aniluc xa'ilinic.

20 Yu'un mi cha'ilinique, mu me spas o avu'unic li c'usi tsc'an li Diose.

21 Ja' sc'an chavictaic scotol li c'u sba atalelique. Ja' sc'an ti chabic'tajes abaique, ti chach'unic li sc'op Dios ti ava'iojique. Yu'un li sc'op Diose ja' chijcolutic o sbatel osil.

22 Ja' me xapasic li c'ustic yalaj Dios li ta sc'ope, mu me jechuc no'ox xava'iic. Mi yu'un noj chava'iique, mu'yuc sbalil.

<sup>23</sup> Yu'un mi naca no'ox chca'itic li sc'op Diose, mi mu jch'untique, ja' jechutic jech chac c'u cha'al li buch'u ta sq'uel sat ta nene.

<sup>24</sup> Ac'o mi iyil ti oy yic'ubal sate, ta ora no'ox ta xch'ay ta sjol, lec cha'i sba.

<sup>25</sup> Li c'ustic hijyalbutic li Diose lec. Mi ja' mu xch'ay ta co'ontic li sc'op Diose, mi ja' ta jpasulantic li c'usi chale, jech ma'uc xa jtunelutic yu'un li c'ustic chopole yu'un ma'uc xa ta jpastic. Ja' yu'un xijmuybajutic o.

<sup>26</sup> Mi oy buch'u chal ti yich'oj ta muc' li Diose, pero mi chopol to chc'opoje, stuc no'ox chilbajin sba. Altic chal ya'el ti yich'oj ta muc' li Diose.

<sup>27</sup> Mi ta melec ti quich'ojtic ta muc' li Diose, ta jc'uxubintic li buch'utic chich'ic vocole, mi me'onetic, mi me'anal antsetic. Schi'uc mu xcac'tic ta soquel co'ontic. Mi jech ta jpastique, lec chijyilutic li Diose, ja' li Jtotique.

## 2

*Ja' sc'oplal ti mu me t'ujbiluc ta jcha'letic li jchi'iltique*

<sup>1</sup> Li jo'oxuc ti la xa ach'unic ti ja' chascoltaic li Cajvaltic Jesucristo li toj ech'em slequil yo'one, mu me t'ujbiluc xacha'leic la achi'ilique.

<sup>2</sup> Nopic me c'usi chapasic mi ch-ochic talel cha'vo' viniquetic li c'alal chatsob abaique. Li june caltic ti ja' jc'uleje. Lec sc'u' spac'al schi'uc oy lec yaniyoal sc'ob pasbil ta c'anal taq'uin. Li june abol sba, mu'yuc lec sc'u' spac'al.

<sup>3</sup> Mi ja' no'ox chavaq'uic ta venta li buch'u naca lec sc'u' spac'ale, xi chavalbeic: "La' chotlan

li'i yu'un ja' lec chotlebal”, xavutic. Mi ja' mu xavaq'uic ta venta li buch'u abol sbae, xi chavalbeic: “Li jo'ote ba va'lan le'e. Mi chachotie, chotlan ta balumil li' ta nopol coque”, xavutic.

<sup>4</sup> Mi t'ujbil no'ox chacha'leic achi'ilique, muc bu lec.

<sup>5</sup> Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique, ti c'uxoxuc ta co'one, a'iic me. Li buch'utic abol sbaic li' ta balumile, ja' t'ujbilic ono'ox yu'un Dios yo' ac'o sch'unic ti ja' Yajcoltavanejic li Diose, ja' ch-ochic li yo' bu ta spas mantale. Yu'un co'ol schi'uc ja' sc'ulejalic ya'el ti sch'unojic xa ti ja' Yajcoltavanejic li Cajvaltique. Yaloj ono'ox Dios ti scotol li buch'utic oy ta yo'onic li Diose ch-ochic li yo' bu ta spas mantale.

<sup>6</sup> Li jo'oxuque mu xavaq'uic ta venta li buch'utic abol sbaique. Ja' no'ox chavaq'uic ta venta li jc'ulejetic ti chasujoxuc ta yabtele, ti ja' chastic'boxuc amulic ta stojol li j'abteletique.

<sup>7</sup> Schi'uc ja' chopol chc'opojic ta stojol Jesús ti avich'o'jic xa ta muq'ue.

<sup>8</sup> Mi melel ti ach'unojbeic smantal li Ajvalil cu'untique, ja' li Cajvaltique, co'ol c'ux chava'iic scotol, manchuc mi jc'ulej, manchuc mi abol sba. Yu'un jech chal li smantal Dios ti ts'ibabile: “C'uxubino me achi'ilic jech chac c'u cha'al c'ux chava'i aba atuque”, xi.

<sup>9</sup> Pero mi t'ujbil no'ox chacha'leic la achi'ilique, oy amulic chayilic li Diose yu'un mu xach'unbeic li smantale.

<sup>10</sup> Manchuc mi ach'unojic scotol li yan smantaltaque, pero mi oy jp'eluc ti muc bu xach'unique, co'ol schi'uc muc bu ach'unojic o scotol.

11 Yu'un jun no'ox buch'u laj yal ti “mu me xamulivajic” xie schi'uc ti “mu me xamilvanic” xie. Ac'o mi muc bu xijmulivaj, pero mi lijmilvane, co'ol schi'uc muc bu jch'unojtic o jp'eluc li sman-taltac li Diose yu'un mu yanticuc o buch'u laj yal li jup'el mantale.

12 Ja' yu'un sc'an ti lec li c'ustic chavalique schi'uc li c'ustic chapasique, yu'un li Diose ta ono'ox xich' jc'optic yu'un laj xa scoltautic yo' jech mu jpastic li c'ustic chopole.

13 Mi mu xijc'uxubinvanutic li avie, ja' no'ox jech e'uc li Diose, mu xisc'uxubinutic li c'alal chc'ot sc'ac'alil chich' jc'optic li c'u sba la jpastic li jujunutique. Pero mi chijc'uxubinvanutic li avie, ja' no'ox jech e'uc chisc'uxubinutic li Diose.

*Ja' sc'oplal ti altic hcaltic ya'el ti quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique ti mi muc bu lec li c'ustic ta jpastique*

14 Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique, mi mu c'usi lec ta jpastique, altic hcaltic ti quich'ojtic ta muc' li Diose, mu xijcolutic o.

15-16 Jech chac c'u cha'al mi oy jun quermanotic, mi vinic, mi ants, ti mu'yuc sc'u' spac'al chquiltique, ti mu c'usi tslajes jujun c'ac'ale, mi jech chcalbetique: “Batan, te q'uelo bu xata ba ave'el ac'u' apac'al”, mi xcutique, muc bu lec yu'un mu c'usi xcac'betic batel. Altic hcaltic ya'el ti quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique.

17 Ta sventa li c'ustic ta jpastique, yu'un ja' chcac'tic o ta ilel mi quich'ojtic ta muc' li Diose.

18 Pero mi oy buch'u jech chiyalbe: “Jo'ote chaval ti persa sc'an ti naca lec li c'ustic chapase.

Jo'one chcal ti xu' no'ox ti jch'unoj ti ja' Cajcoltavanej li Cajvaltique”, mi xie, chcalbe: ¿C'uxi chquil o mi meel ti ach'unoj ti ja' Avajcoltavanej li Cajvaltique mi muc bu ja' chapas li c'ustic leque? Ja' chavil o ti lec li c'usi ta jpase, ja' chana' o ti meel jch'unoj ti ja' Cajcoltavanej li Cajvaltique.

<sup>19</sup> Jo'ote xu' no'ox chava'i ti ach'unoj ti jun no'ox li Diose. Pero jech sch'unojic e'uc li pucujetique. Sna'ojic ti jun no'ox li Diose, ta xi'ic.

<sup>20</sup> Li jo'ote yu'un mu xava'i aba ti altic chaval ti avich'oj ta muc' li Cajvaltique mi muc bu ja' chapas li c'usi leque, ja' yu'un chcal ava'i.

<sup>21</sup> Li jtotic jme'tic Abraham ta vo'onee ta sventa ti laj yac' ta smoton Dios li snich'one, ja' li Isaaque, ja' ta jna'tic o ti meel sch'unoj ti chcoltaat yu'un li Diose. Ja' yu'un lec i'ile o yu'un li Diose.

<sup>22</sup> Li Abrahame sch'unoj ti ja' Yajcoltavanej li Diose, ja' yu'un la sch'un li c'alal i'albat yu'un Dios ti ac'o yac'be ta sventa smoton Dios li snich'one. Ja' yu'un ja' ta jna'tic o ti meel sch'unoj li Abraham ti ja' Yajcoltavanej li Diose.

<sup>23</sup> Yu'un ic'ot ta pasel li sc'oplal li ts'ibabil comele: “Li Abrahame la sch'un ti chc'ot ta pasel li c'ustic i'albat yu'un li Diose, ja' lec i'ile o”, xi ts'ibabil. Schi'uc ts'ibabil ta sc'op Dios nojtoc ti lec xil sbaic schi'uc li Diose, xichi chcalbe.

<sup>24</sup> Ja' ta jna'tic o ti ma'uc no'ox ta sventa ti jch'unojtic ti chiscoltautic ti lec chijyilutic li Diose. Sc'an nojtoc ti lec li c'ustic ta jpastique, ja' to jech lec chijyilutic o li Diose.

<sup>25</sup> Ja' no'ox jech e'uc li jmulivajel antse, ja' li Rahabe, lec i'ile yu'un Dios ti la spasbe lequilal li cha'vo' vinic li jpa'ivanejetic ti itaqueic batel

yu'un li Josuee. Ta ts'acale la stac sutel ta yan xa o be, ja' yu'un muc bu stsaqueic.

<sup>26</sup> Jech chac c'u cha'al cuxulutic li' ta balumile yu'un oy jbec'tal jtacupaltic schi'uc oy jch'uleltic. Ti manchuc oy scha'chopole, mu xijcuxi ti jechuque. Ja' no'ox jech nojtoc yo' chijcuxiutic o sbatel osile, sc'an ti ja' jch'unojtic ti chiscoltautic li Cajvaltique, schi'uc sc'an ti lec li c'ustic ta jpastique. Mi mu jch'untic schibale, mu xijcuxiutic o sbatel osil.

### 3

#### *Ja' sc'oplal ti ta scoj quetic ti chisch'ayutique*

<sup>1</sup> Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique, mu me epuc xa'ochic ta jchanubtasvanej. Yu'un jo'oncutic li ochemuncutic ta jchanubtasvaneje, na'ic me ti más tsots chich' jc'opcutic li Diose yu'un más jna'cutic ya'el.

<sup>2</sup> Jcotoltic oy to ep ti muc bu tuc' chbat cu'untique, pero mi oy buch'u naca tuc' ti c'usi chale, ta melez ja' jun lequil vinic ti tspajes sbae.

<sup>3</sup> Jech chac c'u cha'al mi chcac'betic sfrenoal ye li caa'e, tstam sbe. Ac'o mi biq'uit li frenoe, chpaj yu'un.

<sup>4</sup> Jech nojtoc li barcoetique, ac'o mi biq'uit li xanubtasobile, chpaj o. Ac'o mi muc' li barcoe, ac'o mi chnet'e batel ta tsatsal ic', pero chbat ti bu sc'an yo'on li yajvale yu'un oy xanubtasobil.

<sup>5</sup> Ja' no'ox jech e'uc li coc'tique, biq'uit no'ox, pero ep c'usi tsloq'ues. Ta sventa li c'ustic lec chcaltique chtuq'uibic o li crixchanoetique. Ta scoj li c'ustic chopol chcaltique chch'ayic o. Ja'



jech chac c'u cha'al li c'oq'ue, ac'o mi biq'uit no'ox li c'alal chlique, ta xp'ol. C'alal chtup'e, ep xa'ox ic'ac' li te'etique. Ja' no'ox jech e'uc li coc'tique.

<sup>6</sup> Co'ol schi'uc c'oc' ya'el yu'un ja' chisch'ayutic. Yu'un jtaletic ti ep li c'ustic chopol chloc' ta quetique. Mu c'usi yan cu'untic ti chisch'ayutique, ja' no'ox li quetique. Ja' chisch'ayutic ti jayib c'ac'al li' cuxulutique. Ja' yabtel li pucuj ti mu xpaj li quetique.

<sup>7</sup> Li crixchanoetique xu' tspas ta manxo li c'ustic xcotetic ta balumile, schi'uc li mutetique, schi'uc li quiletan chonetique, schi'uc li choyetique, scotol.

<sup>8</sup> Pero li coc'tique muc buch'u xpaj yu'un. Ep li c'ustic chopol chloc' ta quetique. Oy chamebal ta quetic ya'el jech chac c'u cha'al oy schial ye li orachone; mi listi'utique, chijcham ta ora. Ja' no'ox jech e'uc li jo'otique, co'ol schi'uc jmilvanejutic ya'el mi ta jsocbetic yo'onic li crixchanoetique.

<sup>9</sup> Ta quetic nojtoc chcalbetic li Jtotic Dios ti toj ech'em slequil yutsilale. Ta quetic nojtoc chcitic li sjelol sloc'ol li Jtotic Diose.

<sup>10</sup> Jun no'ox li quetique pero cha'moj li c'usi chcaltique. Chcaltic li c'usi leque, chcaltic li c'usi chopole. Quermanotac, mu me xtun mi jech ta jpastique.

<sup>11</sup> Nop ava'iic mi chloc' ta jun no'ox nio' lequil jo' schi'uc jo' ti chi' ta ats'ame.

<sup>12</sup> Nop ava'iic nojtoc mi chataic sat oliva ta te'el higo, mi chataic sat higo ta yaq'uil ts'usub. Ja' no'ox jech li nio'e, mu xloc' talele lequil jo' li yo' bu chloc' ti chi' ta ats'ame.

*Ja' sc'oplal li c'u sba li jp'ijiltic li chiyac'butic li*

*Diose*

<sup>13</sup> Mi oy buch'utic p'ij avu'unique, mi lec sna'ic snopele, ac'o yaq'uic ta ilel ti c'usi lec ta pasele. Mu me stoy sbaic ta sventa ti oy sp'ijilique.

<sup>14</sup> Yan mi ta scoj no'ox yit'ixal yo'onc ti tsc'an ch-ochic ta banquillale, mu me snopic ti oy sp'ijilique. Mu me snopic ti sch'unojbeic xa li sc'op Dios ti ja' melele.

<sup>15</sup> Yu'un mu me jechuc li jp'ijiltic li chiyac'butic li DiOSE. Li ta sventa jp'ijil jtuctique ja' no'ox ta jpastic jech chac c'u cha'al tspasic li buch'utic muc bu yich'ojic ta muc' li Cajvaltique. Ja' no'ox ta jpastic li c'usi ta jc'an jtuctique. Ja' no'ox ta jpastic li c'usi tsc'an li pucuje.

<sup>16</sup> Mi ta scoj yit'ixal co'ontic ti ta jc'an chij'ochutic ta banquillal yu'un li quermanotac-tique, ti p'ijutic jp'isoj jbatique, mu lecuc yu'un ja' noj ta jcontrain o jbatic, schi'uc ep li c'usiuc no'ox chopol chlic jpastic oe.

<sup>17</sup> Ti c'uxi yo' chvinaj o ti ac'bilutic jp'ijiltic yu'un li DiOSE, sc'an ti naca lec li c'ustic ta jpastique. Mu jliquestic c'op, ta jbic'tajes jbatic, ta jch'untic mantal, chijc'uxubinvan, chijcoltavan, tuc' li c'usi ta jnoptique, mu xijlo'lovan.

<sup>18</sup> Ti muc bu ta jliquestic c'ope, ja' tschanic li yanetique.

**4**

*Ja' sc'oplal ti sc'an ti mu xa jpastic jech chac c'u cha'al tspasic li buch'utic muc bu yich'ojic ta muc' li DiOSE*

<sup>1</sup> Ti chaliquesic c'ope schi'uc ti chacontrain abaique, ja' ta scoj ti mu xapajes abaic ta sc'upinel li c'ustic oy li' ta balumile.

<sup>2</sup> Chac'anic ti ac'o oyuc avu'unic e'uc li c'ustic toj lec chavilique, pero mu xataic. Ja' yu'un chlic acontrain o abaic. Xti'et o avo'onic li buch'utic oy c'usi oy yu'unique, pero mu xataic o li c'ustic chac'anic e'uque. Ja' yu'un chaliquesic c'op, chacontrain abaic. Ti mu xataic li c'ustic chac'anique, yu'un mu xac'anbeic li Diose.

<sup>3</sup> Ac'o mi chac'anbeic li Diose, mu xayac'beic yu'un chopol la avo'onique, yu'un ja' sventa chba apasic o li c'usiuc no'ox chac'anic atuquique.

<sup>4</sup> Ja' jechoxuc jech chac c'u cha'al jun ants ti mu junuc yo'on ta stojol li smalale, yu'un li jo'oxuque mu junuc avo'onic ta stojol li Diose. ¿Mi mu xana'ic ti ja' yajcontraoxuc Dios chayilic mi ja' chapasic li c'ustic chac'anic atuquic jech chac c'u cha'al tspasic li buch'utic muc bu yich'o'jic ta muc' li Diose? Li buch'u ja' no'ox tspas li c'usi tsc'an stuque, jech chac c'u cha'al tspasic li buch'utic muc bu yich'o'jic ta muc' li Diose, ja' yajcontra Dios.

<sup>5</sup> Mu me xanopic ti xu' tec noj yil chava'iic ti jech ts'ibabil ta sc'op li Diose: “Mu jc'an c'usi yan xavich'ic ta muc', jtuc no'ox xavich'icun ta muc'”, xi ts'ibabil.

<sup>6</sup> Dios tsc'an ti ja' no'ox chquich'tic ta muc' li stuque, ja' yu'un ta slequil no'ox yo'on chiscoltautic yo' jech xu' cu'untic ti stuc no'ox chquich'tic ta muq'ue. Yu'un jech ono'ox yaloj li Diose: “Chopol chquil li buch'utic ta stoy sbaique. Yan li buch'utic ta sbic'tajes sbaique ja' más ta jcoltaic”, xi ono'ox.

<sup>7</sup> Ja' yu'un ac' abaic ta sc'ob li Diose. Contrainic li pucuje jech chi' loq'uel ta atojolic.

<sup>8</sup> Nopojanic ta stojol li Diose jech ta xnopoj talel ta atojolic e'uc. Ictaic li c'ustic chopol chapasique schi'uc ti mu junuc avo'onic ta stojol li Diose, ac'o ta poquel avo'onic.

<sup>9</sup> At avo'onic, oq'uitao abaic ta scoj ti chopol li c'ustic chapasique. Yu'un altic ti xatse'inic no'oxe, ti xamuybajic no'oxe ta sventa li c'ustic chapasique.

<sup>10</sup> Ja' lec bic'tajes abaic ta stojol li Cajvaltique, ja' lec chayilic o.

*Ja' sc'oplal ti sc'an ti mu jlo'iltatic li jchi'iltactique*

<sup>11</sup> Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtac ta muc' li Cajvaltique, mu me xalo'ilta achi'ilic. Li buch'u tslo'ilta li schi'ile, ja' muc bu yac'oj ta venta ti yaloj Dios ti ac'o jc'uxubinan jbatique. Li buch'u ti mu xac' ta venta li c'usi yaloj li Diose, co'ol schi'uc más sna' ya'el.

<sup>12</sup> Jun no'ox li buch'u laj yal li mantaletique, ti chijyich'butic jc'optique, ja' li Diose. Ja' xu' chiscoltautic, xu' chal nojtoc ti chijch'ayutic o sbatel osile. Ja' yu'un li jo'oxuque ma'uc avabtelic ti chalo'iltaic la achi'iltaque.

*Ja' sc'oplal ti mu me jtoy jbatique ta stojol li Diose yu'un mu jna'tic li jc'ac'alil corailtique*

<sup>13</sup> A'iic jo'oxuc ti jech chavalique: “Tana, mi oc'ob, te chijbatcutic li ta jteclum li bu calojcutic ono'oxe. Te chijoc'tsajcutic junuc jabil. Te chijchonolajcutic chijmanolajcutic, jech ta jtacutic o talel ep jtaq'uincutic”, xachiic.

<sup>14</sup> Ti jech chavalique, pero mu xana'ic mi cuxuloxuc to ta sacub osil ta yoc'omal. Yu'un li jo'otique ja' no'ox jechutic jech chac c'u cha'al lumil toc ti j'ech'el no'ox ch-ech'e, yu'un mu jna'tic li jc'ac'alil corailtique.

<sup>15</sup> Ja' sc'an ti jech chavalique: “Mi tsc'an ti Cavaltic ti cuxuluncutic toe, xu' chijbatcutic”, chianic no'ox, ja' lec.

<sup>16</sup> Ti chavalic ti ta ono'ox xabatic li bu anopoj chabatique, yu'un atoyoj noj abaic ta stojol li Diose. Ja' mulil ti jech chapasique.

<sup>17</sup> Li buch'u sna'oj xa li c'usi lec ta pasele, ti mu sch'une, ta sta smul ta stojol li Diose.

## 5

### *Ja' sc'oplal ti mu xcolic o ta staq'uinic li buch'utic jc'ulejetique*

<sup>1</sup> Li buch'utic ti ja' no'ox batem ta yo'onic ta stsobel li c'ustic oy yu'unic li' ta balumile, altic ta snopic ti lec oyique yu'un ta ono'ox xba yich'ic vocal.

<sup>2</sup> Yu'un li sc'ulejal stsobojique ja' jech chil Dios jech chac c'u cha'al li c'usi c'o'ic xae. Li sc'u' spac'al stsobojique ja' jech chil Dios jech chac c'u cha'al li bu c'uxbil xa ta chile.

<sup>3</sup> Altic ti stsoboj ep staq'uinique yu'un mu xcoltavanic o. Mu xac' sbaic ta tunel schi'uc li staq'uinic ta stojol li Diose. Altic ti ta sc'anic ti oy ep staq'uinique, ja' no'ox yaquic ta stsobel svocolic ya'el ti chc'ot yich'ic ta slajeb c'ac'ale.

<sup>4</sup> Ti sna'uc xc'opoj li staq'uinique, jech chal: “Jo'one scomenalun stojol svinictac ta c'ajoj li cajvale yu'un muc bu ts'acal la stoj”, xi ti

jechuque. Ac'o mi mu xc'opoj, pero li Cajvaltlic ti ja' yich'ojutic ta venta jcotoltique, sq'ueloj ono'ox ti muc bu ts'acal la stoj svinictac ta c'ajoj li jc'uuleje. Ja' yu'un chc'ot sc'ac'alil ti ta x'ich'bat sc'opic ta scoj ti jech tspasique.

<sup>5</sup> Yu'un ja' no'ox batem ta yo'onic tsc'an ti oy ep li c'ustic oy yu'un stuquic li' ta balumile. Ja' no'ox tspasic li c'ustic tsc'an stuquique. Ja' jechic jech chac c'u cha'al li vacax ti ja' no'ox ta snojes li sch'ute. Pero altic, mu jechuc jal ta xcuxi o, yu'un mi ijup' leque, chich' milel. Ja' no'ox jechic e'uc li jc'uulejetic ti ja' no'ox tspasic li c'ustic tsc'an stuquique, mu staic scuxlejalic sbatel osil. Ta xc'ot sc'ac'alil ti ta j'ech'el ta xch'ayic o sbatel osile.

<sup>6</sup> Yu'un la sa'beic smul li buch'utic mu'yuc smule. Laj yaq'uic ta milel. Li buch'utic imilee muc bu spoj sbaic, mu c'usi laj yalic.

*Ja' sc'oplal ti muybajcutic no'ox jmalatic li c'u ora chcha'tal li Cajvaltique*

<sup>7</sup> Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique, ts'iquic me c'usi chaspasbeic li jc'uulejetique yu'un xana'ic ti ta ono'ox xtal yic'oxuc li Cajvaltique. Jech chac c'u cha'al li buch'u ta x'abteje, xmuybaj no'ox tsmala chyijub li c'ustic sts'unoje, yu'un sna'oj ti yora xa ta stsob scotol li sat li c'ustic sts'unoj li c'alal mi i'ech' yora jo'tique, yu'un taquin xa'ox.

<sup>8</sup> Ja'uc me jech li jo'oxuque, muybajanic no'ox, malaic ta xcha'tal li Cajvaltique. Oyuc stsatsal avo'onic ta stojol li Diose yu'un po'ot xa chcha'tal li Cajvaltique.

<sup>9</sup> Quermanotac, mu me xasa'be aba amulic ta scoj ti chavich'ic vocole yo' chata o atojolic li c'alal chtal li Jtojvanej cu'untique. Na'ic me ti po'ot xa chcha'tale.

<sup>10</sup> Quermanotac, mu me xch'ay ta avo'onic ti lec icuch yu'unic vocol li buch'utic iyalic sc'op Dios ta vo'onee, yu'un oy lec stsatsal yo'onic ta stojol li Diose. Ja' me sc'an ti jechoxuc e'uque.

<sup>11</sup> Li jo'otique jna'ojtic ti xmuybajic li buch'utic icuch yu'unic li vocole. Ava'iojbeic sc'oplal li Jove ti icuch yu'un li vocol ta sventa ti oy stsatsal yo'on ta stojol li Diose, schi'uc ti ep i'ac'bat slequil yutsilal Dios ta ts'acale. Ja' chquiltic o ti c'uxutic ono'ox ta yo'on li Diose, yu'un la sc'uxubin li Jove.

<sup>12</sup> Quermanotac, ja' me sc'an ti melel li c'usi chavalique. Mu me xavalic "xilchox". "Melel", mi xachiique, ac'o me meleluc. "Xu", mi xachiique, ac'o c'otuc ta pasel avu'unic. "Mo'oj", mi xachiique, yu'un me mo'oj o, yo' jech mu xata o amulic ta stojol li Diose.

<sup>13</sup> Mi oy avocolique, taic ta na'el li Diose. Mi xamuybajic no'oxe, q'ueojinanic ta stojol li Diose.

<sup>14</sup> Mi oy buch'u ipe, ac'o yic' talel li banquilaletic li te ta ach'ulnaique, ac'o jaxbatuc asete ta sventa li Cajvaltique, ac'o c'oponbatuc Dios ta stojol.

<sup>15</sup> Li buch'u ta sc'oponbe Dios ta stojol li jchamelajele, mi sch'unoj ti ja' chcoltavan stuc li Cajvaltique, ja' ta xcol o li jchamelajele. Yu'un ja' chcoltavan stuc li Cajvaltique. Mi staoj smul li buch'u icole, ta spasbat perton nojtoc.

<sup>16</sup> Ja' yu'un jamal xavalbe abaic li bu layalic ta mulile, c'oponbe abaic Dios ta atojolic, jech chatuq'uibic o. Li buch'utic tuc' yo'onic ti tstaic

ta na'el li Diose, chtac'batic yu'un li Diose li c'usi chalique, ja' yu'un chc'ot ta pasel yu'unic li c'usi vocol ta pasele.

<sup>17</sup> Li Elías li iyal sc'op Dios ta vo'one, li co'ol crixchanoutic jchi'uctique, ta sloq'uel yo'on la sta ta na'el Dios ti ac'o mu xac' li jo'e, ja' yu'un o'lol schanibal jabil muc bu xac' jo' li' ta cosilaltique.

<sup>18</sup> Ta ts'acale la sta ta na'el Dios nojtoc ti ac'o taluc li jo'e, lic yac' li jo'e. Lic satinuc scotol li c'ustic sts'unojique.

<sup>19-20</sup> Quermanotac, mi oy buch'u ichibaj yo'on ta yich'el ta muc' li Cajvaltique, mi jo'ot chba acha'albe sc'op Dios ti jech ta scha'ich' ta muc' li Cajvaltique, na'o me ti jo'ot ta aventa ti ja' laj yicta o li c'ustic chopol tspase, ja' yu'un mu ch'ayeluc chbat o. Yu'un ipasbat perton yu'un Dios li smul-tac staoje.



**Ach' Testamento: Ja' sc'oplal ti ja'  
Cajcoltavanejtlic li Cajvaltic Jesucristoe  
New Testament in Tzotzil San Andres; tzo  
(MX:tzo:Tzotzil)**

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tzotzil

Dialect: San Andres

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tzotzil, San Andrés [tzo], Mexico

**Copyright Information**

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Tzotzil

**© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

6d889578-fb69-5afe-ad9b-d72780a156f2